

جامعة الأنبار – كلية الآداب.

قسم اللغة العربية.

تحليل النص القرآني.

المرحلة الثالثة.

الفصل الثاني، من سورة الكهف، وفيها أمران:

التحليل: من الآية (٢٦) إلى الآية (٥٠).

الحفظ : من الآية (٢٦) إلى الآية (٥٠).



تحليل نص قرآني لآيات من سورة الكهف

إعداد

الدكتور: صفاء علي حسين

المحاضرة الثانية

٢٠٢٠م

١٤٤١هـ

[سورة الكهف : آية ٢٩]

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا
أَحاط بِهِنَّ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَعِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ
مُرْتَقَفًا (٢٩)

يَعْنِي أَنَّ أَمْرَ اللَّهِ نَبِيَّهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ بِمَا فِيهِ نَفْضُ مَا يُفْتَلُونَ مِنْ مَقْتَرِحَاتِهِمْ
وَتَعْرِضُ بِتَأْيِيسِهِمْ مِنْ ذَلِكَ أَمْرُهُ أَنْ يُصَارِحَهُمْ بِأَنَّهُ لَا يَغْدِلُ عَنِ الْحَقِّ الَّذِي جَاءَهُ مِنَ اللَّهِ، وَأَنَّهُ
مُتَّبِعُهُ بِدُونِ هَوَاذِهِ، وَأَنَّهُ لَا يَزْعُمُ فِي إِيمَانِهِمْ بِنَعْضِهِ دُونَ نَعْضِي، وَلَا يَتَنَزَّلُ إِلَى مَشَاطِرِهِمْ فِي
رَغَبَاتِهِمْ يَسْطِرُ الْحَقُّ الَّذِي جَاءَ بِهِ، وَأَنَّ إِيمَانَهُمْ وَكُفْرَهُمْ مُؤَكَّدٌ إِلَى أَنْفُسِهِمْ، لَا يَحْتَسِبُونَ أَنَّهُمْ
يُوعَدُ الْإِيمَانَ بِسْتِرْلُونَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ عَنْ نَعْضِ مَا أَوْحَى إِلَيْهِ.
وَالْحَقُّ خَيْرٌ مُنْتَدِلٌ مُغْلُوبٍ مَغْلُوبٍ مِنَ الْمَقَامِ، أَيْ هَذَا الْحَقُّ. وَالتَّعْيِيرُ بِ رِبِّكُمْ لِلتَّكْبِيرِ
بِوَجُوبِ تَوْحِيدِهِ.

وَالأَمْرُ فِي قَوْلِهِ: فَلْيُؤْمِنْ وَقَوْلِهِ: فَلْيُكْفُرْ لِلشُّبُهَةِ الْمَكْنِيَّةِ بِهَا عَنِ الْوَعْدِ وَالْوَعِيدِ.

وَقَدَّمَ الْإِيمَانَ عَلَى الْكُفْرِ لِأَنَّ إِيمَانَهُمْ مَرْغُوبٌ فِيهِ.

وَفَاعِلُ الْمَشِيئَةِ فِي الْمَوْضِعَيْنِ ضَمِيرٌ غَائِبٌ إِلَى (مَنْ) الْمَوْضُوعِ فِي الْمَوْضِعَيْنِ.

وَفِعْلُ «يُؤْمِنُ، وَيُكْفِرُ» مُسْتَعْمَلَانِ لِلْمُسْتَقْبَلِ، أَيْ مَنْ شَاءَ أَنْ يُوقِعَ أَحَدَ الْأَمْرَيْنِ وَلَوْ
يُوجِبُهُ الْإِسْتِمْرَارُ عَلَى أَحَدِهِمَا الْمُنْتَلَبِ بِهِ الْآنَ فَإِنَّ الْعَزْمَ عَلَى الْإِسْتِمْرَارِ عَلَيْهِ تَجْدِيدٌ لِإِقْبَاعِهِ.

وَجَهْلُهُ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا مُسْتَأْنَفَةٌ اسْتِطْنَافًا تَبَيُّنًا لِأَنَّ مَا دَلَّ عَلَيْهِ الْكَلَامُ مِنْ إِكْثَالِ
الْإِيمَانِ وَالْكُفْرِ إِلَى أَنْفُسِهِمْ وَمَا يُعْبَدُ مِنَ الْوَعْدِ كِلَاهُمَا يُبَيِّرُ فِي النَّفْسِ أَنْ يَقُولَ قَائِلٌ: فَمَاذَا
يَلَاهِي مَنْ شَاءَ فَاِسْتَمَرَ عَلَى الْكُفْرِ، فَيَجَابُ بِأَنَّ الْكُفْرَ وَخِيَمَ الْعَاقِبَةِ عَلَيْهِمْ.

وَالْمُرَادُ بِالظَّالِمِينَ: الْمُشْرِكُونَ قَالَ تَعَالَى: إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ [الأنعام: ١٣].

وَتَنْوِينُ نَارًا لِلتَّهْوِيلِ وَالتَّعْظِيمِ.

وَالسُّرَادِقُ- بِضَمِّ السِّينِ- قِيلَ: هُوَ الْمُسْتَطَاطُ، أَيْ الْحَيْمَةُ. وَقِيلَ: السُّرَادِقُ:

الْحَجْرَةُ- بِضَمِّ الْحَاءِ وَشُكُونِ الرَّايِ-، أَيْ الْحَاجِزُ الَّذِي يَكُونُ مَحِيطًا بِالْحَيْمَةِ يَمْنَعُ الْوُضُوءَ
إِلَيْهَا، فَقَدْ يَكُونُ مِنْ جِنْسِ الْمُسْتَطَاطِ أَدِيمًا أَوْ نَوْبًا وَقَدْ يَكُونُ غَيْرَ ذَلِكَ كَالْحَنْدِيقِ.

وَهُوَ كَلِمَةٌ مُعَرَّبَةٌ مِنَ الْفَارِسِيَّةِ. أَصْلُهَا (سُرَاطِقُ) قَالُوا: لَيْسَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ اسْمٌ مُفْرَدٌ

ثَالِثَةٌ أَلْفٌ وَبَعْدَهُ حَرْفَانِ. وَالسُّرَادِقُ: هُنَا تَحْيِيلٌ لِاسْتِعَارَةِ مَكْنِيَّةِ بَشْبِيبِ النَّارِ بِالدَّارِ، وَاتَّيَتْ لَهَا سُرَادِقٌ مُبَالَغَةً فِي إِحْاطَةِ دَارِ الْعَذَابِ بِهِمْ، وَشَأْنُ السُّرَادِقِ يَكُونُ فِي ثُبُوتِ أَهْلِ التَّرَفِّ، فَإِتْبَانُهُ لِذَارِ الْعَذَابِ اسْتِعَارَةٌ تَهْكُمِيَّةٌ.

وَالاسْتِعَانَةُ: طَلَبُ الْعَوْثِ وَهُوَ الْإِنْقَادُ مِنْ شِدَّةٍ وَتَخْفِيفِ الْأَلَمِ. وَخَيْلٌ يَسْتَعِينُوا الْاسْتِعَانَةَ مِنْ حَرِّ النَّارِ يَطْلُبُونَ شَيْئًا يُبْرِدُ عَلَيْهِمْ، بَأَنْ يَصُبُّوا عَلَى وَجْهِهِمْ مَاءً مَثَلًا، كَمَا فِي آيَةِ الْأَعْرَافِ وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أفيضوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ [الأعراف: ٥٠]. وَالاسْتِعَانَةُ مِنْ شِدَّةِ الْعَطَشِ النَّاشِئِ عَنِ الْحَرِّ فَيَسْأَلُونَ الشَّرَابَ. وَقَدْ أُوْمَأَ إِلَى سُحُولِ الْأَمْرَيْنِ ذِكْرًا وَصَفَيْنِ لِهَذَا الْمَاءِ بِقَوْلِهِ: يَشْوِي الْوُجُوهُ بِسُنِّ الشَّرَابِ.

وَالِإِغَاثَةُ: مُسْتَعَارَةٌ لِلزِّيَادَةِ بِمَا اسْتُعِيتَ مِنْ أَجْلِهِ عَلَى سَبِيلِ التَّهْكُمِ، وَهُوَ مِنْ تَأْكِيدِ الشَّيْءِ بِمَا يُشْبِهُ ضِدَّهُ.

وَالْمَهْلُ - بِضَمِّ الْمِيمِ - لَهُ مَعَانٍ كَثِيرَةٌ أَشْبَهَهَا هُنَا أَنَّهُ دُرْدِيُّ الرَّيِّتِ فَإِنَّهُ يَرِيذُهَا الْجَهَنَّمُ قَالَ تَعَالَى: يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ [المعارج: ٨].

وَالشَّيْبَةُ فِي سَوَادِ اللُّونِ وَشِدَّةِ الْحَرَارَةِ فَلَا يَرِيذُهُمْ إِلَّا حَرَارَةٌ، وَلِذَلِكَ عَقَّبَ بِقَوْلِهِ: يَشْوِي الْوُجُوهُ وَهُوَ اسْتِغْنَاءٌ بِإِنْدَائِهِ.

وَالْوَجْهُ أَشَدُّ الْأَعْضَاءِ تَأَلُّمًا مِنْ حَرِّ النَّارِ قَالَ تَعَالَى: تَلْفَحُ وَجْوهُهُمُ النَّارُ [المؤمنون: ١٠٤].

وَخَيْلُهُ بِسُنِّ الشَّرَابِ مُسْتَأْنَفَةٌ إِتْدَائِيَّةٌ أَيْضًا لِشَبِّهِ ذَلِكَ الْمَاءِ مَشْرُوبًا كَمَا شَبَّحَ مُعْتَسِلًا. وَفِي عَكْسِهِ الْمَاءُ الْمَمْدُوحُ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى: هَذَا مُعْتَسِلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ [ص: ٤٢].

وَالْمَحْضُوصُ بِئَمٍّ بِسُنِّ غَمْدُوفٍ دَلَّ عَلَيْهِ مَا قِيلَهُ. وَالتَّقْدِيرُ: بِسُنِّ الشَّرَابِ ذَلِكَ الْمَاءِ. وَخَيْلُهُ وَسَاءَتْ مُرْتَفِقًا مَغْطُوفَةً عَلَى خَيْلِهِ يَشْوِي الْوُجُوهُ، فَهِيَ مُسْتَأْنَفَةٌ أَيْضًا لِإِنشَاءِ دَمِ بَلِّكَ النَّارِ بِمَا فِيهَا.

وَالْمُرْتَفِقُ: مَحَلُّ الْارْتِفَاقِ، وَهُوَ اسْمٌ مَكَانٍ مُسْتَقٌّ مِنْ اسْمِ جَامِدٍ إِذِ اشْتَقَّ مِنَ الْمُرْتَفِقِ وَهُوَ يَجْمَعُ الْعَضُدَ وَالذِّرَاعَ. سُمِّيَ مُرْتَفِقًا لِأَنَّ الْإِنْسَانَ يُحْصِلُ بِهِ الرِّفْقَ إِذَا أَصَابَهُ إعياءٌ فَيَتَكِيءُ عَلَيْهِ. فَلَمَّا سُمِّيَ بِهِ الْعَضُدُ تَنَوَّسَ اسْتِغْنَاءً وَصَارَ كَالْجَامِدِ، ثُمَّ اشْتَقَّ مِنْهُ الْمُرْتَفِقُ. فَالْمُرْتَفِقُ هُوَ الْمُتَكَيِّئُ، وَتَقَدَّمَ فِي سُورَةِ يُوسُفَ.

وَشَأْنُ الْمَرْتَقِي أَنْ يَكُونَ مَكَانَ اسْتِرَاحَةٍ، فإِطْلَاقُ ذَلِكَ عَلَى النَّارِ تَهَكُّمٌ، كَمَا أُطْلِقَ عَلَى مَا يُزَادُ بِهِ غَذَائِهِمْ لَفْظُ الْإِغَاثَةِ، وَكَمَا أُطْلِقَ لِي مَكَانِهِمُ السُّرَادِقُ.

وَفِعْلٌ (مَنَاءً) يُسْتَعْمَلُ اسْتِعْمَالَ (يُسِّن) فَيَعْمَلُ عَمَلِ (يُسِّن) ، فَقَوْلُهُ: مَرْتَقًا تَمِيرًا. وَالْمَخْصُوصُ بِالذَّمِّ مَحْدُوفٌ كَمَا تَقَدَّمَ فِي قَوْلِهِ: يُسِّنُ الشَّرَابُ.

[سُورَةُ الْكَهْفِ: آيَةٌ ٣٠]

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا (٣٠)

جُمْلَةٌ مُسْتَأْتَفَةٌ اسْتِغْنَاءً بَيِّنًا مُرَاعَى فِيهِ خَالِ السَّامِعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ، فَإِنَّهُمْ حِينَ يَسْمَعُونَ مَا أُعِدَّ لِلْمُشْرِكِينَ تَتَشَوَّفُ نَفُوسُهُمْ إِلَى مَعْرِفَةِ مَا أُعِدَّ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَتَبَدُّوا الشِّرْكَ فَأَعْلِمُوا أَنَّ عَمَلَهُمْ مَرْغَبٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ. وَحَرْفًا عَلَى عَادَةِ الْقُرْآنِ فِي تَغْيِيبِ الْوَعْدِ بِالْوَعْدِ وَالتَّرْهِيْبِ بِالتَّرْغِيْبِ.

وَأَفْتِاحُ الْجُمْلَةِ بِحَرْفِ التَّوْكِيدِ (إِنَّ) لِتَحْقِيقِ مَضْمُونِهَا. وَإِعَادَةُ حَرْفِ (إِنَّ) فِي الْجُمْلَةِ الْمُخْتَصِمِ بِهَا عَنِ الْمُتَبَدُّلِ الْوَاقِعِ فِي الْجُمْلَةِ الْأُولَى لِمَزِيدِ الْعِنَايَةِ وَالتَّحْقِيقِ كَقَوْلِهِ تَعَالَى فِي سُورَةِ الْحَجِّ [١٧] إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِقِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَقَوْلِهِ تَعَالَى: قُلْ إِنَّ الْمَوْتِ الَّذِي تَمُرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ [الجمعة: ٨] وَمِثْلُهُ قَوْلُ خَرِيرٍ:

إِنَّ الْحَلِيفَةَ إِنَّ اللَّهَ سَرَبَلُهُ ... سِرْبَالٌ فُلُكٌ بِهِ تُرْجَى الْحَوَائِمِ

وَمَوْقِعُ (إِنَّ) التَّابِيَةِ فِي هَذِهِ الْآيَةِ أُبْلَغَ مِنْهُ فِي بَيِّنِ خَرِيرٍ لِأَنَّ الْجُمْلَةَ الَّتِي وَقَعَتْ فِيهَا فِي هَذِهِ الْآيَةِ لَهَا اسْتِغْلَالٌ بِمَضْمُونِهَا مِنْ حَيْثُ هِيَ مُعَيَّدَةٌ حِكْمًا يَعْزُّ مَا وَقَعَتْ حَبْرًا عَنْهُ وَغَيْرُهُ مِنْ كُلِّ مَنْ يُمَاتِلُ الْحَبْرَ عَنْهُمْ فِي عَمَلِهِمْ، فَذَلِكَ الْعُمُومُ فِي ذَاتِهِ حُكْمٌ جَدِيدٌ بِالتَّأْكِيدِ لِتَحْقِيقِ حُصُولِهِ لِأَرْبَابِهِ بِخِلَافِ بَيِّنِ خَرِيرٍ.

وَأَمَّا آيَةُ سُورَةِ الْحَجِّ فَقَدْ افْتَضَى طَوْلَ الْفَصْلِ حَرْفَ التَّأْكِيدِ حِرْصًا عَلَى إِفَادَةِ التَّأْكِيدِ.

وَالِإِضَاعَةُ: جَعَلَ الشَّيْءَ ضَائِعًا. وَحَقِيقَةُ الضَّيْعَةِ: تَلَفُ الشَّيْءِ مِنْ مَعْظَنَةٍ وَحُجُودِهِ.

وَتُطْلَقُ بِحِزَابٍ عَلَى انْعِدَامِ الْإِئْتِمَاعِ بِشَيْءٍ مُوجُودٍ فَكَأَنَّهُ قَدْ ضَاعَ وَتَلَفَ، قَالَ تَعَالَى: أَلَيْسَ لَا

أُضِيعَ عَمَلٌ عَامِلٌ مِنْكُمْ فِي سُورَةِ آلِ عِمْرَانَ [١٩٥] ، وَقَالَ: وَمَا كَانَ اللَّهُ لِضَيِّعَ إِيمَانِكُمْ فِي

البقرة [١٤٣] . ويطلق على منع التفتك من شيء والانتفاع به تشبيهاً للممنوع بالصانع في اليأس من التمكن منه كما في هذيو الآية، أي إننا لا نحرّم من أحسن عملاً أجر عقلي. ومنه قوله تعالى: إن الله لا يضيع أجر المحسنين [التوبة: ١٢٠] .

[سورة الكهف: آية ٣١]

أولئك لهم جنات عدن تجري من تحتهم الأنهار يحلّون فيها من أساور من ذهب ويلبسون ثياباً خضراً من سندس وإستبرق متكئين فيها على الأرائك نعم الثواب وحسنت مرتفعاً (٣١)

الجملة مستأنفة استئنافاً بيانياً، لأن ما أجمل من عدم إضاعة أجرهم يستشرف السامع إلى ترقيب ما يبين هذا الأجر.

وافتتاح الجملة باسم الإشارة لما فيه من التنبيه على أن المشار إليهم جديرون لما بعد اسم الإشارة لأجل الأوصاف المذكورة قبل اسم الإشارة، وهي كونهم آمنوا وعملوا الصالحات.

واللام في لهم جنات عدن لام الملك. و (من) للإنداء، جعلت جهة فتحهم منشأ لجزى الأنهار. وتقدم شبه هذه الآية في قوله تعالى: وعد الله المؤمنين والمؤمنات جنات تجري من تحتها الأنهار في سورة براءة [٧٢] .

وعدن تقدم في قوله تعالى: ومساكن طيبة في جنات عدن في سورة براءة [٧٢] . ومن تحتهم، بمنزلة من تحتها لأن تحت جناتهم هو تحت لهم.

ووجه إنبار إضافة (تحت) إلى ضميرهم دون ضمير الجنات زيادة تقرير المعنى الذي أفادته لام الملك، فالجمع في هذا الخبر عدّة مفرقات لمضمونه، وهي: التأكيد مرتين، وذكر اسم الإشارة. ولام الملك، وجر اسم الجهة ب (من) ، وإضافة اسم الجهة إلى ضميرهم، والمقصود من ذلك: التعريض بإعاطة المشركين لتتقرر بشارة المؤمنين أتم تقرير.

وجملة يحلّون في موضع الصفة «الجنات عدن» .
والتخيلية: التزيين، والحلية: الزينة.

وأشد الفعل إلى المجهول، لأنهم يحلّون أنفسهم محلين يتكبر الله تعالى.

وَالْأَسَاوِرُ: جَمْعُ سِوَارٍ عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ. وَقِيلَ: أَصْلُهُ جَمْعُ أُسْوِرَةٍ الَّتِي هِيَ جَمْعُ سِوَارٍ. فَصِبْغُهُ جَمْعُ الْجَمْعِ لِلإِشَارَةِ إِلَى الْخِلَافِ أَشْكَالًا مَا يُحْتَلُونَ بِهِنَّ، فَإِنَّ الْجِلْبَانَ تَكُونُ مُرْسَعَةً بِأَصْنَافِ التَّوَاقِيَتِ.

وَ (مِنْ) فِي قَوْلِهِ: مِنْ أَسَاوِرَ مَرِيدَةٌ لِلتَّأَكِيدِ عَلَى رَأْيِ الْأَخْفَشِ، وَسَيَأْتِي وَجْهَهُ فِي سُورَةِ الْحَجِّ. وَجُوزُ أَنْ تَكُونَ لِلإِنْدَاءِ، وَهُوَ مُتَعَيَّنٌ عِنْدَ الَّذِينَ يَتَمَعُّونَ زِينَتَهَا فِي الإِنْبَاتِ.

وَالسِّوَارُ: حَلِيٌّ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فِضَّةٍ يُحِيطُ بِمَوْضِعِ مِنَ الذَّرَاعِ، وَهُوَ اسْمٌ مُعْرَبٌ عَنِ الْفَارِسِيَّةِ عِنْدَ الْمُحَقِّقِينَ وَهُوَ فِي الْفَارِسِيَّةِ (دَسَوَارَه) بِنَاءٍ فِي آخِرِهِ كَمَا فِي «كِتَابِ الرَّكْعِ» ، وَكَيْتٌ بِدُونِ هَاءٍ فِي «تَاجِ الْعَرُوسِ» .

وَأَمَّا قَوْلُهُ: مِنْ ذَهَبٍ فَإِنَّ (مِنْ) فِيهِ لِلتَّيَانِ، وَفِي الْكَلَامِ اتِّخَفَاءً، أَيْ مِنْ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ كَمَا اتَّخَفَى فِي آيَةِ سُورَةِ الْإِنْسَانِ بِذِكْرِ الْفِضَّةِ عَنْ ذِكْرِ الذَّهَبِ بِقَوْلِهِ: وَحَلُّوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ [الإنسان: ٢١] ، وَلِكُلِّ مِنَ الْمُعْدِنِينَ حَالَةٌ الْخَاصُّ.

وَاللِّبَاسُ: سِتْرُ التَّنَدِ بِقُوبٍ مِنْ قَمِيصٍ أَوْ إِزَارٍ أَوْ رِدَاءٍ، وَجَمْعُ ذَلِكَ لِلرِّقَابَةِ مِنَ الْحَرِّ وَالْبُرْدِ وَاللَّحْمَلِ.

وَالنِّيَابُ: جَمْعُ تَوْبٍ، وَهُوَ الشُّقَّةُ مِنَ التَّسْبِجِ.

وَاللُّؤُنُ الْأَخْضَرُ أَغْدَلُ الْأَلْوَانِ وَأَنْفَعُهَا عِنْدَ الْبَصَرِ، وَكَانَ مِنْ شِعَارِ الْمُلُوكِ. قَالَ النَّابِغَةُ:

يَصُورُونَ أَجْسَادًا قَدِيمًا نَعِيمَهَا ... بِخَالِصَةِ الْأَرْذَانِ حُضْرِ الْمَنَاكِبِ

وَالسُّنْدُونُ: صِنْفٌ مِنَ النِّيَابِ، وَهُوَ الذِّيَابُ الرَّحِيقُ يُلبَسُ مُبَاهِرًا لِلجِلْدِ لِغَيْبَةِ غِلَظِ الإِسْتَبْرَقِ.

وَالإِسْتَبْرَقُ: الذِّيَابُ الْعَلِيظُ الْمَسْجُوحُ بِحِوْطِ الذَّهَبِ، يُلبَسُ فَوْقَ النِّيَابِ الْمُبَاهِرَةِ لِلجِلْدِ. وَكَانَ اللَّفْظُ مُعْرَبًا. فَأَمَّا لَفْظُ (سُنْدُونِ) فَلَا خِلَافَ فِي أَنَّهُ مُعْرَبٌ وَأَمَّا اخْتَلَفُوا فِي أَصْلِهِ، فَقَالَ جَمَاعَةٌ: أَصْلُهُ فَارِسِيٌّ، وَقَالَ الْمُحَقِّقُونَ: أَصْلُهُ هِنْدِيٌّ وَهُوَ فِي اللُّغَةِ (الهِندِيَّةِ) (سُنْدُونُ) بِدُونِ فِي آخِرِهِ. كَانَ قَوْمٌ مِنْ وَجْهِهِ الْهِنْدِ وَقَدُوا عَلَى الإِسْكَنْدَرِ بِحَمَلُونَ مَعَهُمْ هَدِيَّةً مِنْ هَذَا الذِّيَابِ، وَأَنَّ الرُّومَ غَيَّرُوا اسْمَهُ إِلَى (سُنْدُونِ) ، وَاعْرَبَتْ نَقْلَهُ عَنْهُمْ فَقَالُوا (سُنْدُونُ) فَتَكُونُ مُعْرَبًا عَنِ الرُّومِيَّةِ وَأَصْلُهُ الْأَصِيلُ هِنْدِيٌّ.

وَأَمَّا الإِسْتَبْرَقُ فَهُوَ مُعْرَبٌ عَنِ الْفَارِسِيَّةِ. وَأَصْلُهُ فِي الْفَارِسِيَّةِ (إِسْتَبْرَقُ) أَوْ (إِسْتَبْرَقُ) بِدُونِ